

# Sommaire

Page 7 *Avant-propos*

## *Partie I – Quel français de référence ?*

Page 13 *Les variantes ont-elles une normativité ?*  
Gilles Siouffi

Page 31 *Variétés de français et/ou français normé dans la classe de FLE en roumanie*  
Cecilia Condei

Page 45 *La variation effective vs la variation représentée*  
Emmanuelle Guerin

Page 57 *Français spontané et français normé : bien plus que deux variétés d'un même français. Implications acquisitionnelles et didactiques*  
Katérina Palasis

## *Partie II – Variations entre l'oral et l'écrit*

Page 77 *Compétence déséquilibrée, compétences dé-valorisées ?*  
Isabelle Puozzo

Page 93 *Prosodie et variation du sens*  
Chantal Rittaud-Hutinet

Page 111 *ça l'fé grave ou le statut des nouveaux univers langagiers en didactique du français et des langues*  
Sandrine Wachs – Corinne Weber

Page 127 *Variation diastratique en fiction ou décalage entre l'oral et l'écrit*  
Françoise Favart

### *Partie III – Variations et linguistique*

- Page 141 *Variation et diachronie : le processus de grammaticalisation*  
Bernard Combettes
- Page 155 *Variations linguistiques ou variantes spécialisées ?*  
Odile Challe
- Page 169 *La troncation : un impossible objet d'enseignement ?*  
Florence Charles
- Page 183 *Variations autour de toute : adjectif ou adverbe dans les emplois maritimes et non maritimes de à gauche/droite toute et en avant/arrière toute*  
Christiane Marque-Pucheu

### *Partie IV – Orthographe et variations grammaticales*

- Page 195 *Histoire de l'orthographe française : réformes, enseignement, niveau*  
André Chervel
- Page 211 *Variation orthographique en français : le cas de non natifs*  
Clara Mortamet, Jeanne Gonac'h
- Page 225 *Allons ! Allez ! – deux exemples de pragmatization verbale en diachronie du français (XIV<sup>e</sup> – XVIII<sup>e</sup> siècles)*  
Evelyne Oppermann-Marsaux

### *Partie V – Approches sociologique et éducative*

- Page 241 *Variation, variété, et formes variables du français dans les lectures d'apprenants : perspectives européennes sur l'acquisition de la variation sociolinguistique en français langue étrangère*  
Martin Howard
- Page 257 *Entre variation et changement : le processus de féminisation du vocabulaire de la stratification sociale*  
Sabine Lehmann
- Page 277 *Les sourds et l'écrit – éducation, représentations, pratiques : le français sourd existe-t-il ?*  
Agnès Millet
- Page 295 *Quelle « langue de départ » avant la transmission scolaire de la « norme standard » ? La nomination des bruits, des odeurs et des couleurs*  
Thierry Pagnier

## *Partie VI – Variations francophones et idiomatiques*

- Page 313 *Dynamiques variationnelles dans l'espace francophone et didactique du F.L.E. : le cas du français québécois*  
Chiara Molinari
- Page 329 *De la variation à la polynomie : l'exemple de la langue corse*  
Jean-Marie Comiti
- Page 339 *Le joual en littérature entre revendication et dénonciation : un parti pris d'indépendance linguistique*  
Paul Fraisse

## *Partie VII – Dictionnaires en question*

- Page 355 *Le dictionnaire des associations verbales du français et ses applications*  
Michèle Debrenne
- Page 367 *De la méthodologie dans l'étude des régionalismes : l'expérience du Dictionnaire des belgicismes et du Dictionnaire historique du français en Belgique*  
Aude Wirth-Jaillard
- Page 377 *Richelet : un témoin de la variation sociolinguistique dans le Dictionnaire françois (1680)*  
Christine Cuet
- Page 389 *Combien faut-il de dictionnaires pour décrire le français?*  
Nadine Vincent

## *Partie VIII – Outils et ressources*

- Page 407 *De l'enseignement des variétés avec corpus à la formation à la variation sur corpus : des outils pour le français parlé*  
Sylvain Detey – Jacques Durand – Bernard Laks – Chantal Lyche
- Page 429 *Variation diatopique et continuum pédagogique multimédia : du lexique québécois à la phonologie suisse*  
Sylvain Detey – Isabelle Racine – Yuji Kawaguchi
- Page 451 *Le français « parlé » dans les ressources pédagogiques pour le FLE en ligne niveau B2*  
Stefano Vicari – Valentina Lupi